

- (1) பக்கங்களின் எண்ணிக்கை 7-14
(2) புதுக்கித் திருப்பிய நாள் _____
(3) ஆதாரம் குறிப்பவர் கருக்கொப்பம் _____

தமிழ்நாடு ஆவணக் காப்பகம்.

தமிழ்நாடு அரசு

மேலு துறை

அரசாணை எண். <u>105</u> மு. கோப்புத் தாள் எண்.	அச்சகம் பலவகை
நாள் : <u>13.2.1990</u>	1990

மடிக்கவோ கண்டபடி கையாளவோ கூடாது.

 * செப்பனூபவர் பெயர் *
 * *செ. வண்டி* *
 * செப்பனூபவர்காக எடுத்தது *
 * கொள்ளப்பட்ட நாள் 12/07 *
 * செப்பனூப முடிந்த நாள் 1/08 *
 * *செ. 6/1/08* *
 * சாப்பார்க்கு *செ. 6/1/08* *
 * மு. நி. பத. எ. *செ. 6/1/08* *
 * கையொப்பம் *செ. 6/1/08* *
 * கையொப்பம் *செ. 6/1/08* *
 * *****

ORDINARY, MS.

Public DEPARTMENT
 G.O., DATED 13. 2. 90
 No. 105

When given for copying

[Despatch Abstract.]

*Accepting all the papers
 offer to continue the same
 from the year 1871
 published in 1871*

8-5-07
 24-5
 105
 13.6.36
 105
 2

105/2
Circ. with a
(proof) volume.
The index will be added
before final publication.

106/3
Note
In June 1890,
to 100,000 bottles, an offer
which I made during
my short tenure of
as Chief Secretary
the selection from the
Malaria records which
published in 1891-3.
accepted & the Chief
General was authorized to
admit whatever printing
charges were incurred.

At that time I thought
that I should be able
to publish the volume in
1890, but during the
course of that year
there was so much office
work on hand that
I felt a good deal
knocked up & had to
put by the selection.

1891, when I came to
land a private offer
fully presented my
case with them, &

103
4

forward state. It
has been published
a year ago, but
happened that
it never came down to
me, & I could not
refuse them with
a single introduction,
the period of
foundation of Madras
180. For thirty
of this time, as
at Madras &
few of the Indians
exist, & much
has to be placed
a possibly authentic
by authority. Some
necessity of describing
the writer in regard to
events in 1635/40 was
arrested, & Mr. San-
dy did what he
thought necessary.
The India Office,
Madras are copied

(wanted) I had made
my arrangement for printing
the volume without the
complete historical in-
formation suggested
Mr. San- that (as
three weeks ago) Mr.
Foster was able to give
me a certain amount
information & to state
that the rest was
practicable.

It is better, it seems
to me, to print the series
as they stand, &
leave the history of
settlement for a
volume; it will in
probability be more
ascertained in the course
of a few months, &
is not essential that
it should precede the
particular volume.

In place of it I
will give a few remarks
in regard to the inter-
pretation of the
selections - 1681.

the initials the preface
 they are original but where
 they are taken from others
 their statements held as
 far as possible have verified.
 & chapter & verse are always
 given quoted?

The derivation (for the
 first time given) of the
 puzzling word didman
 (note 69) with it is
 hoped, commends itself
 to every one. The initials
 letter & is by many similar
 than I have yet to expect
 the word to be. Especially
 those of the lower class -
 given the d sound, &
 the corruption from du to
 & didman is very natural.
 The existence of the word
diman w. they probably
 suggest the particular
 form of corruption as:
 though the two words have
 no connection with one
 another.

The explanation of the
bagus word 'jatt' (note
 17) may be thought curious.
 The word in the mss. as
 pointed is with the grate
 (note 17) & of the
 the symbol ~ of an
bachan is so with

I don't think
 the word 'didman' is a
 corruption of 'diman' as
 it is probably derived from this.
 I don't know any more
 his derivation for 'jatt' is
 'didman' is an old word
 of Devan as supported by Gule

clay general
 m

105/6

① To be read please,
 with the two notes
 in Shaham - jahan
 It is many years since
 I have failed to find the
 derivation of the word didman
 for I have been looking for it
 in many places. The
 word 'juncamen' is simply
 derived from the Tamil 'chungam'
 which means 'customs dues' a
 'custom house'. The termination
 'ee' is English: 'chungam-ee' is
 the correct form. The word
 'juncamen' is a corruption
 of 'chungam-ee' and is found
 in many places. It is a
 corruption of the word 'chungam'
 which means 'customs dues'.
 The word 'juncamen' is a
 corruption of 'chungam-ee' and
 is found in many places. It is
 a corruption of the word 'chungam'
 which means 'customs dues'.
 The word 'juncamen' is a
 corruption of 'chungam-ee' and
 is found in many places. It is
 a corruption of the word 'chungam'
 which means 'customs dues'.

stroke of the t & thus
 grate 105/6
 I cannot say for certain
 that Mr. Salgado's 'Mudra'
 'juncamen' is also a
bagus word, as there are
 the passages in the old
 records in which as is
 suggested by the last
 letter in the Tamil
 word) but it is actually
 employed, but it is not
 seen from note 60 that
 in the particular passage
 which is referred to by
 & Harrell there was no
 such word in the original!
 It is to say the least,
 probable that it is a double
 & may be easy to see and
 in the records & that this
 'juncamen' is another bagus
 word.
 'Gib' (note 54) I regret
 I have been unable to
 trace, but as Mr. Harrell
 whom I have asked - &
 I have had many asked
 names of any word and
 like it in the Maratha language
 this seems to show that
 Wilson's conjecture was a
 good one. He queried it

their rules in the belief
that both of the bills
take an interest in
Lays.

There are two points
in my mind.

The selection map
at the Govt. press.
The Govt. will say
therefore have say in
with the debit of
bill. If he had
the sanction granted
1890 will have left
may require renewal.
The volume will say
be thought with
money, but there
be small account
the sale of a f
& it really is he
have been turned a
top, as there are
copying charges
expenses in cases
with stationary
paper not having
used.

* Mr. Hill tells me
that the cost will
be about Rs 117.

Of course there will be some
in this matter.

W

W

105
/ 5

No.

From

There is no objection that I can
see to the proposals here made.
I think that much more use
might be made of them reports.
Please show the distribution list

WCS
10 Dec

Submitted

12

I observe that the Bengal reports
are sent to all the Chief Execu-
tive officers of the Province but
our distribution list contains
of such officers only the Secy &
Commr of Police. I would add to
our list, the Board of Rev. in
all its departments, the District
of P.W.D., the High Court, and
all collectors of districts, and the
Postmaster General.

WCS
11 Dec.

WCS

105
7

Quintessence
2000 248
Ned
M

And our want justifications

105
1

In the preface there is a statement that other volumes will follow at regular intervals & that these will differ from the present collection in containing the constitutions of 1682 & later years and for ward. The re for exactly reproducing them are apparent, but if any doubt is felt of the point, I believe I shall be able to remove it. Of course such a plan would be unworkable later on, when one volume or two volumes can no longer hold the constitutions of a single year. But in the 17th century, the const. papers are in a very small compass & the number of years for which complete reproduction is necessary is limited. I may perhaps mention one very good reason for the re for ward plan - it is the perishing state of parts of the volumes. On page 35 (Case of August 2nd) in this collection, there

was advisable to print what
was intelligible as even
that no longer found part
of a page but was in
scrambling fragments. Since
I copied the volumes many
words have disappeared.
The indexing for the
Secretary of State &
a few changes made by
the second department at
Mr. Foster's request, re-
copied an amount of
handing - by the not
very gentle hands of
poor paid clerks. These
volumes hardly bound some
half century ago could
not stand. I believe
that twenty years hence
much that may now be
deciphered & copied
will have perished, &
for that reason alone
would urge the need
for more plates.

If however the Govt. will
be so good as to accept
my proposals in this
matter, I must of fear
ask for a little more
assistance than was accorded
on the present occasion.
The printing charges
were - prohibited the

Certainly. The reproduction of them
is a valuable work & I hope the
Govt. will continue it. W. 1870. I
I should be gratified to see copies of
them after retirement.

W. 1870

1870

1870

105/3

a little higher & the
the copying charges
will be less. I cannot
the time to copy
myself, although
so long as I am in it.
I can verify every

The copying will
be done as cheaply
possible.

The four months
will not be done
by my chance as far
in 1894. I propose
to take with me the m.
(copy) of some of the
the proofs I will can
at the India Office,
during the rates, & the
proofs can be sent
me to that address
in the weekly packet.

With a little
help - very little - for
one of the Auditors.
(as Mr. Foster) they
will issue punctuated
on the stated date.

The photostereographed
page prefacing the volume
is very interesting as
showing the handwriting
writing. At the end
it is found on page 19.

Department
12th Decr. 1893

W. 1870

The Hon. Sir Henry
Stables of
The Hon. Mr. Gair
Col. S.
H. R. The Gair

14 of 2000-1-1600
1/10/1870
1/10/1870
1/10/1870

C.S.
Lodge

20/10/1870

C. 13/1/1870

105/a

Note prepared under
the Chief Secy's instructions
29/1/80.

105/c

105/d

Note by Mr. Arthur Bingle
29 January 1870

For orders.
it proposed to continue the
extracts from the Gaelic
which were collected by Mr.
Shuttleton in & about the
year 1850 & published in
1871 & 1872 has been made
to the Chief Secretary, who
is of opinion that the
offer made by Mr Bingle
may be accepted if the
H.M. will sanction a small
printing grant & allow
the type to be set up
at the Lawrence & Graham
press.

With regard to the grant.
£100 should be more
than sufficient - perhaps
twice as much as is sufficient
for publishing a volume
lasting two or three years
and the volume which
would be first published
would not, it is thought,
contain so much - it would
be more like Mr Shuttleton's
grand volume. However,
this is rather conjectural,
& perhaps the H.M. will
not object to the amount
mentioned above.

understanding that it is
carefully inspected.
The act. may only cost
£. 70 or 80.

There will be an other
larger volume, from
first to last.

The work will be done
entirely out of office
hours by the person who
has undertaken it to
be for publication.
proof will be circulated
for perusal.

21/1/80

JG

I & some time has been
work and is most useful,
if that is our way of
thinking; or that Mr. Phipps
offer will come an appointment
for special work.

JG

I would gladly accept Mr. Phipps
offer & sanction and report
and in print.

MS

30 Jan

socialist

JG

7/2

105/10

Note.
The acct. will of
course be
tendered

Acct. genl.
Copy to Mr. Phipps

Copied 11/2/80

RECEIVED
14 FEB 1900

Feb 1900
Mr. Phipps is open to
consider the selection for
the Government records,
and published in 1871-
is accepted, and the
Acct. General will add
whatever printing charge
are incurred.
The selections may be
printed at the Govt
in the Laurence St. by
Phipps.

from address

JG 1072

8/22/21

Miss

San. V. Stapes
C. I.

From orders